

## SYNDROMES SHAN 疝 ET UROGENITAUX

### SUWEN 7

Quand le troisième yang fait les maladies, il y a déclenchement de froid et chaud (alternés). En bas, cela fait des anthrax et des enflures (*yong zhong* 癰腫) qui peuvent aboutir à des impotences et reflux (*wei jue* 痿厥), le mollet est extrêmement douloureux.

Par contamination, cela donne une destruction de l'humidification.

Par contamination, cela donne des tui shan (頽疝).

曰三陽為病 · 發寒熱 · 下為癰腫 · 及為痿厥臄痛 · 其傳為索澤 · 其傳為頽疝 ·

### SUWEN 10

**A** Quand le teint est vert et que le pouls arrive long et tambourinant à gauche comme à droite : Les souffles sont accumulés sous le Cœur et font pression sur les aisselles. Le nom est : blocage de fonction au Foie. Cela se contracte par le froid et l'humidité. C'est le même procédé que pour les syndromes shan (疝). Les lombes sont douloureux, Le pieds sont froids, La tête est douloureuse.

青脈之至也長而左右彈有積氣在心下支肘，名曰肝痺，得之寒濕，與疝同法，腰痛足清頭痛

**B** Quand le teint est jaune et que le pouls arrive gros et vide : Les souffles sont accumulés au milieu du ventre. Il y a des souffles en reflux. Le nom est : syndrome shan par reflux. C'est le même procédé qu'en gynécologie. Cela se contracte parce qu'on s'est infligé une trop grande activité et que la sueur est alors sortie en présence de vent.

黃脈之至也大而虛，有積氣在腹中，有厥氣名曰厥疝，女子同法，得之疾使四支汗出當風。

### SUWEN 17

帝曰：診得心脈而急，此為何病，病形何如。歧伯曰：病名心疝，少腹當有形也。帝曰：何以言之。歧伯曰：心為牡藏，小腸為之使，故曰少腹當有形也。

### SUWEN 19

En cas de non guérison, la rate transmet (le mal) aux reins et la maladie prend le nom de : syndrome herniaire avec concrétions (shan jia 疝瘕); le bas ventre est bloqué par la chaleur et douloureux; il y a sortie de blanc (chu bai 出白); un autre nom est : poison (gu 蠱). On peut soit masser, soit donner des médicaments.

脾傳之腎 · 病名曰疝瘕 · 少腹冤熱而痛 · 出白 · 一名曰蠱 · 當此之時 · 可按可藥

**SUWEN 55**

La maladie se situe au bas ventre, le ventre est douloureux et on ne peut ni aller à la selle, ni uriner. Le nom de cette maladie est : shan (疝). Elle arrive par le fait du froid. On pique au bas ventre, aux deux cuisses. On pique aux lombes, à l'os du coccyx. On pique abondamment et quand on a réussi à produire un réchauffement, la maladie s'arrête.

病在少腹 · 腹痛不得大小便 · 病名曰疝 · 得之寒 · 刺少腹兩股間 · 刺腰髀骨間 · 刺而多之 · 盡炆病已 ·

**SUWEN 60**

A Quand Renmai fait les maladies, chez l'homme il y a des noeuds à l'interne (nei jie 內結) et les 7 sortes de syndrome shan (qi shan 七疝).

Chez la femme, pertes gynécologiques (daixia 帶下) et concrétions (jia ju 瘕聚).

任脈為病 · 男子內結七疝 · 女子帶下瘕聚 ·

B Quand les maladies sont produites (en rapport avec le trajet du Dumai dans l'abdomen), à partir du bas-ventre ça monte se précipiter (chong 衝) au Cœur et y faire des douleurs; on ne peut aller ni par l'avant, ni par l'arrière (aucun des deux besoins ne fonctionnent), c'est le syndrome shan avec courant impétueux (chong shan 衝疝).

Chez la femme, il y a stérilité, dysurie, hémorroïdes, incontinence urinaire, gosier sec.

此生病 · 從少腹上 · 衝心而痛 · 不得前後 · 為衝疝 · 其女子不孕 · 癰痔遺溺嗑乾 ·

**SUWEN 64**

A Jueyin, en cas de surabondance la maladie est de blocage du yin (*yin bi* 陰痺) et en cas d'insuffisance la maladie génère des blocages par chaleur.

Si (le pouls) est glissant, la maladie consiste en hernie du renard (inguinale) et vent; s'il est rêche, en accumulation de souffles au bas ventre.

厥陰有餘 · 病陰痺 · 不足 · 病生熱痺 · 滑則病狐疝風 · 澀則病少腹積氣 ·

B Shaoyin, en cas de surabondance la maladie est de blocage de la peau (*i pi* 皮痺) avec de l'urticaire et en cas d'insuffisance la maladie est de blocage au Poumon (*fei bi* 肺痺).

Si (le pouls) est glissant, la maladie consiste en vent du Poumon et *shan* (*i* 肺風疝); s'il est rêche, en accumulation avec hématurie.

少陰有餘病皮痺，隱軫不足病肺痺，滑則病肺風疝，澀則病積澀血。

C Taiyin, en cas de surabondance la maladie est de blocage des chairs (*rou bi* 肉痺) avec du froid au centre et en cas d'insuffisance la maladie est de blocage à la Rate (*pi bi* 脾痺).

Si (le pouls) est glissant, la maladie consiste en vent de la Rate et *shan* (*pi feng shan* 脾風疝); s'il est rêche, en accumulation avec fréquentes congestions au Cœur et à l'abdomen..

太陰有餘病肉痺，寒中不足病脾痺，滑則病脾風疝，澀則病積心腹時滿。

**D** Yangming, en cas de surabondance la maladie est de blocage des circulations (*mai bi* 脈痺) avec de fréquences chaleurs dans le corps et en cas d'insuffisance la maladie est de blocage au Cœur (*xin bi* 心痺).

Si (le pouls) est glissant, la maladie consiste en vent du Cœur et *shan* (*xin feng shan* 心風疝); s'il est rêche, en accumulation avec fréquentes tendances à tressaillir (*jing* 驚).

陽明有餘病脈痺身時熱，不足病心痺，滑則病心風疝，濇則病積時善驚。

**E** Taiyang, en cas de surabondance la maladie est de blocage des os (*gu bi* 骨痺) avec une lourdeur dans le corps et en cas d'insuffisance la maladie est de blocage aux Reins (*shen bi* 腎痺).

Si (le pouls) est glissant, la maladie consiste en vent des Reins et *shan* (*shen feng shan* 腎風疝); s'il est rêche, en accumulation avec fréquentes maladies du vertex (*dian ji* 顛疾).

太陽有餘病骨痺身重，不足病腎痺，滑則病腎風疝，濇則病積善時顛疾。

**F** Taiyang, en cas de surabondance la maladie est de blocage du musculaire (*jin bi* 筋痺) avec une congestion aux côtes et en cas d'insuffisance la maladie est de blocage au Foie (*gan bi* 肝痺).

Si (le pouls) est glissant, la maladie consiste en vent du Foie et *shan* (*gan feng shan* 肝風疝); s'il est rêche, en accumulation avec fréquentes contractures musculaires et une douleur à l'œil.

少陽有餘病筋痺脇滿，不足病肝痺，滑則病肝風疝，濇則病積時筋急目痛。

## LINGSHU 10.

**A** Description du luo de reins (Dazhong, R.4)

"...Les maladies causées par le contre-courant des souffles sont de malaise et d'oppression. En cas de plénitude, dysurie et anurie. En cas de vide, lombalgie. »

### Jueyin de pied

**B** Quand le mai est ébranlé (*dong* 動, par des pathogènes), les maladies sont les suivantes : Douleur aux lombes où l'on ne peut pas baisser et relever (*fu yang* 俯仰) - Les hommes ont des hernies scrotales (*tui shan* 疝) - Les femmes ont des gonflements (*zhong* 腫) du bas ventre (spécifiques de la femmes) - Quand c'est intense, le gosier est sec (*yi gan* 噤乾) le visage comme couvert de poussière (*mian chen* 面塵) et le teint est dépouillé (*tuo se* 脫色).

是動則病腰痛不可以俛仰，丈夫癘疝，婦人少腹腫，甚則噤乾，面塵，脫色。

Les maladies générées par l'autorité (zhu 主) du Foie sont les suivantes :

Thorax encombré (*xiong man* 胸滿) - Vomissement par contre courant (ou ni 嘔逆) -

Diarrhées lientériques (sun xie 飧泄) - Hernie du renard (hu shan 狐疝) - Incontinences urinaires (yi niao 遺溺) - Anurie et dysurie (bi long 閉癢)

是主肝所生病者，胸滿，嘔逆，飧泄，狐疝，遺溺，閉癢。

[.....]

**C** Le sépare (détaché, bie 別) du Jueyin de pied a pour nom Ligou; à 5 pouces de la malléole interne il se sépare et se rend au Shaoyang. Le trajet séparé suit la jambe et monte aux testicules (scrotum), fait un nœud (jie 結) à la verge.

Ses maladies sont : en cas de contre-courant des souffles : testicules enflées (*zhong* 腫) et soudaines hernies (*cu shan* 卒疝), en cas de plénitude : élongation de la verge (priapisme, *ting zhang* 挺長), et en cas de vide, violentes démangeaisons (au sexe, *bao yang* 暴癢).

On prend là où se fait la séparation.

足厥陰之別，名曰蠡溝。去內踝五寸，別走少陽;其別者，經脛上臑，結於莖。其病氣逆則臑腫卒疝。實則挺長，虛則暴癢。取之所別也。

## LINGSHU 13

Tendino-musculaire du Yangming de pied

Les maladies de ce trajets sont : Muscles tournants (*zhuan jin* 轉筋) des orteils centraux à la jambe; les membres inférieurs tressautent et se durcissent (*tiao jian* 跳堅); muscles tournants à Futu (E.32); enflure (œdème) à l'avant du fémur. Hernies des parties génitales; contractures musculaires (*jin ji* 筋急) au ventre avec irradiation à Quepen et jusqu'aux joues. La bouche se met brusquement de travers. Quand il y a contracture (*ji* 急), l'oeil ne se ferme plus. Quand il y a chaleur, les muscles sont relâchés (*zong* 縱) et l'oeil ne s'ouvre pas. Quand les muscles des joues sont froids, contractures (*ji* 急) avec irradiation aux joues et déplacement à la bouche. Quand ils sont chauds, les muscles sont relâchés (*shi zong* 弛縱). Quand il y a relâchement (*huan* 緩), il est impossible de tenir (se tenir, *shou* 收) et c'est la raison pour laquelle cela se met de travers.

其病 足中指支脛轉筋，腳跳堅，伏兔轉筋，髀前腫，癢疝，腹筋急，引缺盆及頰，卒口僻; 急者，目不合，熱則筋縱，目不開，頰筋有寒，則急，引頰移口，有熱則筋弛縱，緩不勝收，故僻。

## LINGSHU 19

Au bas ventre tiraillement douloureux du scrotum qui irradie aux lombes et à l'épine dorsale et cela remonte heurter le Cœur (*shang chong xin* 上衝心) : les pervers sont à l'Intestin Grêle. Il (le méridien de I.G.) est relié au scrotum et se connecte à l'épine dorsale, traverse Foie et Poumon, prend une relation de liaison (connexion, *luo* 絡) avec le système de connexions propre au Cœur (*xin xi* 心系); quand les souffles montent en puissance alors il y a contre-courant dû au reflux (*jue ni shang chong* 厥逆上衝) et remontée qui heurte (*sheng chong* 上衝) Intestins et Estomac et enfume (brûler, *xun* 熏) le Foie, se diffuse dans les *huang* (育), se noue (*jie* 結) au nombril. On prend donc à la source des *huang* (育之原) pour les dissiper (*san* 散);

on puncture le Taiyin pour les supplémenter (tonifier, *yu* 予) et on prend au Jueyin pour les abaisser (*xia* 下); on prend Juxuxialian (E.39) pour les chasser (*qu* 去). On palpe (*an* 按) là où passe le méridien pour les réguler (*tiao* 調).

小腹控睪，引腰脊，上衝心。邪在小腸者，連睪系，屬于脊，貫肝肺，絡心系。氣盛則厥逆，上衝腸胃，燻肝，散于肓，結于臍，故取之肓原以散之，刺太陰以予之，取厥陰以下之，取巨虛下廉以去之，按其所過之經以調之。

## LINGSHU 20

Quand les pervers sont aux reins, les maladies sont : os douloureux et blocage du yin (*yin bi*).

Yin bi (陰痺) : on palpe sans résultat; le ventre est gonflé (*fu zhang* 腹脹), les lombes douloureux, le gros besoin difficile; l'épaule et le (haut du) dos, le cou et la nuque sont douloureux; par moment, on a des vertiges avec troubles de la vision (*xuan* 眩).

On prend à Yongquan (R.1) et à Kunlun (V.60). On regarde où il y a du sang et on le prend entièrement.

邪在腎·則病骨痛陰痺·陰痺者·按之而不得·腹脹腰痛·大便難·肩背頸項痛·時眩·取之湧泉崑崙·視有血者·盡取之·

## LINGSHU 23

Shan du Cœur avec brutale douleur : on prend les Taiyin et Jueyin de pied; on puncture complètement en faisant sortir le sang des capillaires (*luo*).

心疝暴痛，取足太陰厥陰，盡刺去其血絡。

## LINGSHU 47

Quand les reins sont bas situés, on a des douleurs aux lombes et en bas du dos; on a du mal à se plier en avant et en arrière et on a des hu shan (syndrome shan qui fait comme un renard).

腎下則腰尻痛，不可以俛仰，為狐疝。

**JINGUI YAOLÜE 10 - 腹滿寒疝宿食病脈證治第十**

§ 17 Douleur à l'abdomen avec un pouls tendu et serré (弦而緊), l'aspect tendu/en corde d'arc indique que le souffle défensif ne circule pas, on a donc une crainte du froid; l'aspect serré/tendu indique qu'il n'y a pas de désir de manger (pas d'appétit); pervers et corrects s'empoignent et cela donne un shan froid.

Dans le cas d'un shan froid avec une douleur péri-ombilicale, si quand le mal se déclenche il y a émission de sueur blanche, que mains et pieds se refroidissent par reflux (*jue leng* 厥冷), que le pouls est profond et serré (*shen jin* 沉緊), alors la décoction *Da Wu Tou Jian* est souveraine.

§ 17 腹痛，脈弦而緊，弦則衛氣不行，即惡寒，緊則不欲食，邪正相搏，即為寒疝。寒疝繞臍痛，若發則白汗出，手足厥冷，其脈沉緊者，大烏頭煎主之。

§ 18 Dans le cas d'un shan froid avec douleur dans l'abdomen ainsi qu'une douleur, le shan froid s'accompagne d'un manque de sang aux flancs et une tension au revers, la décoction *Dang Gui Sheng Jiang Yang Rou Tang* est souveraine.

§ 18 寒疝腹中痛，及脅痛裡急者，當歸生薑羊肉湯主之。

§ 19 Dans le cas d'un shan froid avec douleur dans l'abdomen, froid (refroidissement) par contre-courant (*ni leng* 逆冷), insensibilité des mains et des pieds, si le corps entier est douloureux, ni les moxas, ni les aiguilles, ni les remèdes ne pourront traiter; la décoction *Di Dang Wu Tou Gui Zhi Tang* est souveraine.

§ 19 寒疝腹中痛，逆冷，手足不仁，若身疼痛，灸刺諸藥不能治，抵當烏頭桂枝湯主之。

**JINGUI YAOLÜE 14 - 水氣病脈證并治第十四**

§6 Il serait convenable pour le pouls de Fuyang d'être caché, mais a contrario il est serré; l'origine se trouve dans le fait qu'il y a (il y avait déjà) du froid, un shan avec concrétions, une douleur dans l'abdomen. Le médecin a fait descendre (purger) a contrario (de ce qui aurait dû être fait); en faisant descendre, il a entraîné un encombrement an la poitrine et rendu court le souffle.

§6 跗陽脈當伏，今反緊，本自有寒，疝瘕，腹中痛，醫反下之，下之即胸滿短氣。

**JINGUI YAOLÜE 21 - 婦人產後病脈證治第二十一**

§4 Contractions et douleurs (*jiao tong* 疔痛) dans le ventre post partum : il convient de donner la préparation d'angélique, gingembre frais et viande de mouton (*dang giui sheng jiang yang rou tang* 當歸生姜羊肉湯). Elle peut aussi traiter les *shan* par froid (*han shan* 寒疝) dans l'abdomen et les vides et épuisements (*xu lao bu zu* 虛勞不足).

產後腹中疔痛，當歸生薑羊肉湯主之，並治腹中寒疝，虛勞不足。

**JINGUI YAOLÜE de 22 - 婦人雜病脈證并治第二十二**

§ 8. Au centre, le froid provoque des douleurs de part et d'autre de l'ombilic.  
Ou la douleur se situe aux côtes de part et d'autre, avec irradiation vers le zang.  
Ou les noeuds évoluent en chaleur au centre, avec douleur à l'emplacement de Guanyuan (R.M. 4). Le pouls est rapide, il n'y a pas de plaies (*chuang* 瘡), mais la peau (*ji* 肌) présente un aspect d'écaillés. C'est un syndrome que l'on observe aussi chez l'homme, pas seulement chez la femme.

在中盤結，繞臍寒疝；或兩脅疼痛，與臟相連；或結熱中，痛在關元，脈數無瘡，肌若魚鱗時著男子，非止女身。

**JIAYIJING IX, 11 - 足厥陰脈動喜怒不時發疝遺溺癰第十一**

Hernie du renard (*hu shan* 狐疝) avec palpitations cardiaques et souffles insuffisants : sous l'autorité de V.C.14 (Juke) 狐疝驚悸少氣，巨闕主之。

Shan à l'appareil yin (*yin shan* 陰疝) avec tiraillement (douloureux) aux testicules : sous l'autorité de V.C.7 (Yinjiao) 陰疝引辜，陰交主之，

Douleur au bas ventre, miction difficile, ptose et relâchement de l'appareil yin (génital) : sous l'autorité de R.11 (Henggu) 少腹痛，溺難，陰下縱，橫骨主之。

Shan au bas ventre où, quand on est couché, on a facilement des tressaillements (*jing* 驚) : sous l'autorité de V.C.6 (Qihai) 少腹疝，臥善驚，氣海主之。

Brutales douleurs dues à des *shan* avec une forte chaleur dans le bas ventre : sous l'autorité de V.C.4 (Guanyuan) 暴疝，少腹大熱，關元主之。

Shan de l'appareil génital (*yin shan* 陰疝) et syndrome *shan dû au souffle* (*qi shan* 氣疝): sous l'autorité de E.25 (Tianshu) 陰疝氣疝，天樞主之。

Tui shan (癰疝) : sous l'autorité de E.27 (Daju), de Rt.8 (Diji) et de F.6 癰疝，大巨及地機、中主之。

Shan de l'appareil génital (*yin shan* 陰疝) avec impuissance (*wei* 痿) et douleur dans le pénis, les deux testicules sont rétractées et douloureuses, on ne peut pas se coucher sur le dos : puncturer E.30 (Qijie). 陰疝痿，莖中痛，兩丸騫，臥不可仰臥，刺氣街主之。

Shan de l'appareil génital (*yin shan*) : sous l'autorité de Rt.12 (Chongmen) 陰疝，沖門主之。

Shan de l'appareil génital masculin, où les deux testicules montent et descendent et où le bas ventre est douloureux : sous l'autorité de V.B.27 (Wushu) 男子陰疝，兩丸上下，小腹痛，五樞主之。

Douleur sur la face supéro-interne de la cuisse, les souffles se mettent en contre-courant, la "hernie du renard" (*hu shan* 狐疝) monte et descend, avec tiraillement douloureux au bas ventre, on ne peut pas se pencher en avant, ni en arrière : sous l'autorité de Rt.5 (Shangqu) 陰股內痛，氣癰，狐疝走上下，引少腹痛，不可俯仰上下，商丘主之。

"Hernie du renard" (*hu shan* 狐疝) : sous l'autorité de F.3 (Taichong) 狐疝，太沖主之。

L'appareil génital saute (remonte) et il y a incontinence urinaire, la miction est difficile et douloureuse, l'appareil génital remonte et rentre dans le ventre, shan froid (*han shan* 寒疝) et prolapsus de l'utérus, enflure unilatérale importante, douleur au ventre et au nombril, malaise et perturbation dans le ventre : sous l'autorité de F.1 (Dadu) 陰跳遺溺，小便難而痛，陰上下入腹中，寒疝陰挺出偏大腫，腹臍痛，腹中悒悒不樂，大敦主之

Douleur au ventre qui remonte heurter le coeur, encombrement sous le coeur, dysurie (*long* 癰), douleur dans la verge, colère avec l'oeil qui s'allume et où l'on ne veut pas regarder (les gens), les larmes sortent, on soupire longuement : sous l'autorité de F.2 (Xingjian) 腹痛上搶心，心下滿癰，莖中痛，怒不欲視，泣出，長太息，行間主之。

Tui shan (hernie scrotale) avec brutales douleurs à l'appareil génital : sous l'autorité de F.4 (Zhongfeng) 癰疝，陰暴痛（《千金》疝陰暴痛，痿厥，身體不仁），中封主之。

Shan, dysurie (*long*), tiraillements douloureux du nombril au bas ventre, douleurs aux lombes : sous l'autorité de F.4 (Zhongfeng) 疝，癰，臍少腹引痛，腰中痛，中封主之。

Dysurie douloureuse, les urines sont jaunes, encombrement dû aux souffles; en cas de vide il y a incontinence urinaire, on a souvent du froid et chaud, vomissements et contre-courant, miction difficile, encombrement au ventre : sous l'autorité de V.C.5 (Shimen) 氣痛癰，小便黃，氣滿塞，虛則遺溺，身時寒熱，吐逆，溺難，腹滿，石門主之。

Dysurie due aux souffles et shan aux parties génitale (*tui shan* 癰疝), contracture au yin (appareil génital), douleur sur la face interne du mollet et au pivot de la cuisse : sous l'autorité de R.8 (Jiaoxin) 氣癰癰疝陰急，股樞內廉痛，交信主之。

L'appareil génital saute (cf note 6) et les lombes sont douloureux; en cas de plénitude, l'appareil génital s'allonge (ptose), il y a froid et chaud, contractures, brutales douleurs à l'appareil génital, incontinence urinaire, grosseur (d'un testicule) unilatéralement; en cas de vide, il y a de brutales démangeaisons, contre-courant dans les souffles, enflures des testicules, brusques apparitions de shan (avec douleur), les urines ne s'écoulent pas bien, comme dans la dysurie (*long* 癰), on éructe fréquemment, le coeur palpite de peur, les souffles sont insuffisants, on est mal à l'aise dans le ventre, le bas ventre est douloureux, il y a de la chaleur dans le gosier et c'est comme si on y avait des paquets de chairs, le dos se contracte et

on ne peut plus se pencher en avant, ni en arrière : sous l'autorité de F.5 (Ligou)

陰跳腰痛，實則挺長，寒熱，攣，陰暴痛，遺溺，偏大，虛則暴癢氣逆，腫睪卒疝，小便不利如癢狀，數噫恐悸，氣不足，腹中悒悒，少腹痛，嗌中有熱，如有肉狀，如著欲出，背攣不可俯仰，蠡溝主之。

Chez l'homme, syndrome shan aux parties génitales (*tui shan* 癰疝), l'appareil génital saute (remonte), la douleur irradie jusqu'en plein périnée et on ne peut plus uriner; dans le ventre il y a compression et l'encombrement bloque la région sous les côtes, anurie et dysurie, impotence (*yin wei* 陰痿), fréquentes diarrhées, les 4 membres ne supportent plus rien; en cas de plénitude, le corps est extrêmement douloureux, la sueur ne sort pas, la vue se brouille et on n'y voit plus rien, on a des colères avec envie de meurtre, brutales douleurs qui irradient aux lombes et aux articulations inférieures); il y a des souffles chauds, des crispations musculaires et des douleurs au genou que l'on ne peut ni fléchir ni étendre; symptômes ressemblants à une rechute de folie, épistaxis, on ne s'alimente pas, dyspnée et cris, douleur au bas ventre qui irradie jusqu'à la gorge, fléchissement et froid aux pieds : sous l'autorité de R.1 (Yongquan)

丈夫癰疝，陰跳痛引纂中，不得溺，腹中支，脅下滿，閉癢，陰痿，後時泄，四肢不收，實則身疼痛，汗不出，目□□然無所見，怒欲殺人，暴痛引髓，下節時有熱氣，筋攣膝痛不可屈伸，狂如新發，衄，不食，喘呼，少腹痛引噫，足厥痛，涌泉主之。

"Dysurie et shan (*long shan* 癰疝) : sous l'autorité de R.2 Rangu 癰疝，然谷主之。

Soudain syndrome shan (*cu shan* 卒疝), le bas ventre est douloureux : sous l'autorité de R.6 (Zhaohai). Si le mal est à gauche, on prend à droite et vice versa; et c'est fini.

卒疝，少腹痛，照海主之，病在左取右，右取左，立已。

Shan avec les 4 membres douloureux et sans force, oppression (au coeur) : sous l'autorité de V.67 (Zhiyin) 疝，四肢淫灑，身悶，至陰主之。

## JIAYIJING VIII, 2

Douleur brutale au coeur et au ventre, syndrome shan transversal (*shan heng* 疝橫) qui, quand il se déclenche, provoque une violente remontée contre le coeur : sous l'autorité de Yunmen (P.2).

暴心腹痛，疝橫發上沖心，雲門主之。

Syndrome shan sous le nombril, douleur tout autour du nombril, remontée au coeur qui empêche de respirer : sous l'autorité de Zhongji (Ren 3).

臍下疝繞臍痛，沖胸不得息，中極主之。

Syndrome *shan* sous le nombril, douleur tout autour du nombril : sous l'autorité de Shimen.

臍下疝繞臍痛，石門主之。

"Accumulation (*ji* 積) sous le nombril avec shan et concrétions (*shan jia* 疝瘕), présence de sang dans l'utérus : sous l'autorité de R.14 (Siman)

臍下積疝瘕，胞中有血，四滿主之。

Shan de l'ombilic (*ji shan* 臍疝) où la douleur est tout autour du nombril, avec de temps à autre une remontée qui vient heurter le coeur : sous l'autorité de E.25 (Tianshu)

臍疝繞臍而痛，時上沖心，天樞主之。

Shan des souffles (*qi shan* 氣疝) avec éructation et vomissements, oedème du visage et cochonnet qui déboule : sous l'autorité de E.25 (Tianshu)

氣疝噦嘔，面腫奔豚，天樞主之。

Shan et concrétions (caillots intermittents, *shan jia* 疝瘕), douleur de contracture en plein le haut du fémur (*bi* 髀), qui longe les côtes, monte et descend et assaille le coeur, douleur au ventre avec accumulation et entassement (*ji ju* 積聚) : sous l'autorité de Fushe (Rt. 13).

疝瘕，髀中急痛，循脅，上下搶心，腹痛積聚，府舍主之。

Shan froid (*han shan* 寒疝) où la douleur descend jusqu'au ventre, la peau (cou fls), les genoux, les lombes, donnant l'impression d'une eau glacée. Dans tous ces syndromes shan de l'abdomen, quand on palpe (masse), (la douleur) descend au-dessus du genou : sous l'autorité de Futu (E.32).

寒疝，下至腹腠膝腰，痛如清水，大腹諸疝，按之至膝上，伏兔主之。

Shan douloureux (*shan tong* 疝痛), ventre dilaté et encombré, impotence et reflux (*wei jue* 痿厥), souffles amoindris (少氣) : sous l'autorité de Yinshi (E.313).

寒疝痛，腹脹滿，痿厥少氣，陰市主之。

Grand syndrome shan (*da shan* 大疝) avec l'abdomen induré (dur, *fu jian* 腹堅): sous l'autorité de Qiuxu (V.B.40).

大疝腹堅，丘墟主之。

## JIAYIJING IX

Tui shan (*tui shan* 癰疝) avec brutale douleur à l'appareil génital (scrotum) : sous l'autorité de Zhongfeng (F.4).

癰疝，陰暴痛，中封主之。

## JIAYIJING IX, 9

Miction difficile et douloureuse, urine blanchâtre et trouble (*bai zhuo* 白濁), shan soudain (*cu shan* 卒疝), enflure au bas ventre, toux et contre courant ainsi que vomissement (*ou tu* 嘔吐), brusques sursauts (remontée, rétraction) de l'appareil génital (*cu yin tiao* 卒陰跳), lombalgie où l'on en peut ni se pencher ni se redresser, le visage est noir et chaud, dilatation et encombrement dans l'abdomen, le corps est chaud, reflux accompagné de douleur (*jue tong* 厥痛) : sous l'autorité de Xingjian (F.2).

溺難，痛，白濁，卒疝，少腹腫，咳逆嘔吐，卒陰跳，腰痛不可以俯仰，面黑，熱，腹中滿，身熱，厥痛，行間主之。

**ZHUBING YUANHOU LUN**

Symptômes de tous les shan (诸疝候)

Dans tous les shan, le souffle yin s'accumule à l'interne, ce qui se redouble par le souffle froid; cela fait que nutrition et défense ne sont plus accordées (不调), que sang et qi se vident et s'affaiblissent. En conséquence, le vent et le froid (风冷) entre dans l'intérieur de l'abdomen et cela constitue un shan.

Quand il y a shan, il y a douleur.

Si le bas ventre est douloureux, on ne peut ni uriner ni déféquer.

Si pieds et mains se refroidissent par suite d'un reflux (厥冷), il y a douleur autour de l'ombilic et la sueur blanche (白汗) sort.

Si le souffle froid (冷气) remonte en contre-courant et assaille le Cœur et l'abdomen, alors il y a douleur au Cœur.

S'il y a tension au revers (里急), l'abdomen est douloureux.

Tous ces symptômes sont différents, c'est pourquoi on parle de « tous les shan 诸疝 »

Quand le pouls est tendu (弦) et serré (*jin* 紧), c'est un shan.

诸疝者，阴气积于内，复为寒气所加，使荣卫不调，血气虚弱，故风冷入其腹内而成疝也。疝者，痛也。或少腹痛，不得大小便；或手足厥冷，绕脐痛，白汗出；或冷气逆上抢心腹，令心痛；或里急而腹痛。此诸候非一，故云诸疝也。

脉弦紧者，疝也。